

## **Khmer**

**Intervalle : 1780–17FF**

### **Le standard Unicode, version 5.0**

Ce fichier comprend un extrait des tableaux de caractères et de la liste des noms de caractère du *Standard Unicode, version 5.0*.

Ce fichier ne sera pas mis à jour pour des corrections ou lorsque des caractères seront ajoutés au standard Unicode. On trouvera en <http://www.unicode.org/errata/> une liste tenue à jour des erreurs connues.

La liste complète des tableaux de caractères les plus récents se trouve en <http://www.unicode.org/fr/charts/>.

### **Avertissement**

Ces tableaux servent de référence en ligne pratique aux caractères inclus dans la version 5.0 du standard Unicode, mais ne fournissent pas toute l'information requise pour la prise en charge des écritures selon le standard Unicode. Pour une compréhension complète de l'utilisation des caractères illustrés dans ce fichier partiel, veuillez consulter les sections appropriées du Standard Unicode, version 5.0, en <http://www.unicode.org/versions/Unicode5.0.0/>, les sections inchangées du Standard Unicode 5.0 (ISBN 0-321-48091-0), les annexes n° 9, 11, 14, 15, 24, 29, 31, 34 et 41 du standard Unicode, les autres rapports techniques Unicode ainsi que la base de données Unicode disponibles sur Internet.

Voir <http://www.unicode.org/ucd/> et <http://www.unicode.org/reports/>.

Une compréhension approfondie de ces documents complémentaires est nécessaire à toute mise en œuvre d'Unicode réussie.

### **Polices**

L'apparence des glyphes de référence dans les tableaux n'est pas normative. Des variations considérables peuvent exister d'une police à l'autre. Les polices utilisées dans ces tableaux ont été fournies au consortium Unicode par plusieurs concepteurs de polices dont elles demeurent la propriété.

Voir la liste à <http://www.unicode.org/fr/charts/fonts.html>.

### **Noms des caractères**

Les noms de caractères utilisés sont les noms officiels français publiés dans l'ISO/CEI 10646:2003-AMD1:2005 et AMD2:2007 (F).

### **Modalités d'utilisation**

Ces tableaux de caractères peuvent être utilisés sans contrainte pour des usages personnels ou professionnels internes. Ils ne peuvent en aucun cas être incorporés à un produit ou une publication ni être distribués d'aucune autre façon sans l'autorisation écrite préalable du consortium Unicode. Vous êtes toutefois invités à y faire pointer des hyperliens.

Les polices et leurs données connexes utilisées dans la production de ces tableaux de caractères NE peuvent NI être extraites NI être utilisées d'aucune autre façon dans un produit commercial sans l'autorisation explicite des propriétaires de ces polices.

Il se peut que l'information contenue dans ce fichier soit mise à jour périodiquement. Le consortium Unicode n'est responsable ni des erreurs ni des omissions qui auraient pu se glisser dans ce fichier ou dans le standard Unicode. Veuillez consulter le site Internet du consortium Unicode pour tout renseignement sur les caractères ajoutés à Unicode depuis la publication de la version 5.0, ainsi que sur les caractères qui pourraient être incorporés dans les prochaines versions.

Voir <http://www.unicode.org/pending/pending.html> et <http://www.unicode.org/alloc/Pipeline.html>.

© 1991-2007 Unicode, Inc. Tous droits réservés.

	178	179	17A	17B	17C	17D	17E	17F
0	ក 1780	ថ 1790	ហ 17A0	ញ 17B0	ៀ 17C0	្ក 17D0	័ 17E0	៑ 17F0
1	ខ 1781	ទ 1791	ឡ 17A1	ឌ 17B1	េ 17C1	្ខ 17D1	៑ 17E1	័ 17F1
2	គ 1782	ធ 1792	អ 17A2	ច 17B2	ែ 17C2	្គ 17D2	័ 17E2	៑ 17F2
3	ឃ 1783	ន 1793	អ 17A3	ឌ 17B3	ៃ 17C3	្ឃ 17D3	័ 17E3	៑ 17F3
4	ង 1784	ប 1794	អា 17A4	្ក 17B4	ោ 17C4	្ង 17D4	័ 17E4	៑ 17F4
5	ច 1785	ផ 1795	ត 17A5	្ខ 17B5	ៅ 17C5	្ច 17D5	័ 17E5	៑ 17F5
6	ឆ 1786	ព 1796	ឡ 17A6	ា 17B6	ំ 17C6	្ឆ 17D6	័ 17E6	៑ 17F6
7	ជ 1787	ភ 1797	ខ 17A7	ិ 17B7	ះ 17C7	្ជ 17D7	័ 17E7	៑ 17F7
8	ឈ 1788	ម 1798	ឌ 17A8	្គ 17B8	្ង 17C8	្ឈ 17D8	័ 17E8	៑ 17F8
9	ញ 1789	យ 1799	ឌ 17A9	្ឃ 17B9	្ច 17C9	្ញ 17D9	័ 17E9	៑ 17F9
A	ដ 178A	រ 179A	ឌ 17AA	្ង 17BA	្ជ 17CA	្ដ 17DA		
B	ប្រ 178B	ល 179B	ប្រ 17AB	្ច 17BB	្ឈ 17CB	្ឋ 17DB		
C	ខ 178C	វ 179C	ប្រ 17AC	្ឆ 17BC	្ញ 17CC	្ឌ 17DC		
D	ផ 178D	ឆ 179D	ញ 17AD	្ជ 17BD	្ដ 17CD	្ឍ 17DD		
E	ណ 178E	ថ 179E	ញ 17AE	្ឈ 17BE	្ឋ 17CE			
F	ត 178F	ស 179F	ង 17AF	្ញ 17BF	្ឌ 17CF			

La romanisation des noms de caractère khmers est ardue quand on ne peut utiliser comme ici que les caractères français, on a utilisé ci-dessous la convention suivante: le correspond e au schwa 0259, y au son 0268, l'apostrophe au coup de glotte. Comme dans la romanisation adoptée pour les langues de l'Inde le tch représente /c/ et le redoublement de lettres permet de distinguer les rétroflexes des autres consonnes. Ces noms ne se veulent pas une romanisation officielle.

## Consonnes

1780	ក	LETTRE KHMÈRE KA
1781	ខ	LETTRE KHMÈRE KHA
1782	គ	LETTRE KHMÈRE KO
1783	ឃ	LETTRE KHMÈRE KHO
1784	ង	LETTRE KHMÈRE NGO
1785	ច	LETTRE KHMÈRE TCHA
1786	ឆ	LETTRE KHMÈRE TCHHA
1787	ជ	LETTRE KHMÈRE TCHO
1788	ជ	LETTRE KHMÈRE TCHHO
1789	ញ	LETTRE KHMÈRE ÑO
178A	ដ	LETTRE KHMÈRE DA
178B	ឋ	LETTRE KHMÈRE TTHA
178C	ឌ	LETTRE KHMÈRE DO
178D	ឍ	LETTRE KHMÈRE TTHO
178E	ណ	LETTRE KHMÈRE NA
178F	ត	LETTRE KHMÈRE TA
1790	ថ	LETTRE KHMÈRE THA
1791	ទ	LETTRE KHMÈRE TO
1792	ធ	LETTRE KHMÈRE THO
1793	ន	LETTRE KHMÈRE NO
1794	ប	LETTRE KHMÈRE BA
1795	ផ	LETTRE KHMÈRE PHA
1796	ព	LETTRE KHMÈRE PO
1797	ភ	LETTRE KHMÈRE PHO
1798	ម	LETTRE KHMÈRE MO
1799	យ	LETTRE KHMÈRE YO
179A	រ	LETTRE KHMÈRE RO
179B	ល	LETTRE KHMÈRE LO
179C	វ	LETTRE KHMÈRE VO
179D	ឝ	LETTRE KHMÈRE ÇA
		• uniquement pour les translittérations du pâli et du sanscrit
179E	ឞ	LETTRE KHMÈRE CHA
		• uniquement pour les translittérations du pâli et du sanscrit
179F	ស	LETTRE KHMÈRE SA
17A0	ហ	LETTRE KHMÈRE HA
17A1	ឡ	LETTRE KHMÈRE LA
17A2	អ	LETTRE KHMÈRE 'A
		• coup de glotte

## Voyelle pleine déconseillée

17A3	អ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'A'
		• à l'origine prévue uniquement pour les translittérations du pâli et du sanscrit
		• l'utilisation de ce caractère est fortement déconseillée, il faut plutôt utiliser 17A2 អ

## Voyelles pleines

17A4	អ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'AA
		• s'utilise uniquement pour les translittérations du pâli et du sanscrit
		• l'utilisation de ce caractère n'est pas recommandée, il faut plutôt utiliser la suite 17A2 អ 17B6 ា
17A5	ក	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'I
17A6	ខ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'II
17A7	គ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'OU
17A8	ឃ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'OUK
		• ligature désuète de la suite 17A7 គ 1780 ក
		• on préfère utiliser cette suite aujourd'hui
17A9	ង	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'OÛ
		• redoublement du son ou /u/
17AA	ច	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'EOU
17AB	ឆ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE RY
		• parfois romanisé rü ou reu
17AC	ជ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE RYY
17AD	ញ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE LY
		• parfois romanisé lü ou leu
17AE	ដ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE LYY
17AF	ឋ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'ÈÈ
17B0	ឌ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'AÏ
17B1	ឍ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'OO TYPE UN
17B2	ណ	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'OO TYPE DEUX
		• il s'agit d'une variante de 17B1 ឍ, utilisée seulement dans deux mots
		• 17B1 ឍ est la variante habituelle de cette voyelle
17B3	ត	VOYELLE PLEINE KHMÈRE 'AOU

## Voyelles implicites

Ces signes servent aux transcriptions phonétiques et permettent de distinguer les voyelles implicites indiennes des voyelles implicites khmères. Ces caractères ne sont repris qu'à des fins de compatibilité avec certaines applications; leur utilisation dans d'autres contextes n'est pas conseillée.

17B4	អ	VOYELLE IMPLICITE KHMÈRE 'A'
17B5	អ	VOYELLE IMPLICITE KHMÈRE AA

## Voyelles diacritiques

17B6	ា	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE AA
17B7	ិ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE I
17B8	ី	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE II
17B9	ុ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE Y
		= ü, eu
17BA	ុ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE YY
		= üü, eü
17BB	ូ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE OU
17BC	ូ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE OÛ
		• redoublement du son ou /u/
17BD	ុ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE OUE

## Voyelles diacritiques scindées

L'œil de ces voyelles diacritiques scindées entoure la consonne. La voyelle diacritique scindée suit la consonne en ordre logique et, la plupart du temps, doit être traitée comme une seule unité.

17BE	េ	VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE EE
		= oe, œ

- 17BF ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE YE  
= üeu, eue
- 17C0 ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE IE

### Voyelles diacritiques

- 17C1 ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE ÉÉ
- 17C2 ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE ÈÈ  
= ae
- 17C3 ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE AĀ

### Voyelles diacritiques scindées

*L'œil de ces voyelles diacritiques scindées entoure la consonne. La voyelle diacritique scindée suit la consonne en ordre logique et, la plupart du temps, doit être traitée comme une seule unité.*

- 17C4 ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE OO
- 17C5 ្ក្ក VOYELLE DIACRITIQUE KHMÈRE AOU

### Symboles divers

- 17C6 ្ក្ក SIGNÉ KHMER NIKAHIT  
= srak âm  
= anousvâra  
• nasalisation finale  
• on considère habituellement ce caractère comme la voyelle âm, il permet d'écrire les voyelles om et aam  
→ 0E4D ្ក្ក lettre thaïe nikhahit  
→ 1036 ្ក្ក symbole birman anousvâra
- 17C7 ្ក្ក SIGNÉ KHMER RÉAHMOUK  
= srak ah  
= visarga  
→ 1038 ្ក្ក visarga birman
- 17C8 ្ក្ក SIGNÉ KHMER YOUKALÉAKPINTOU  
• insère une brève voyelle implicite accompagnée d'un coup de glotte abrupt

### Changement de registres

*Ces signes font passer la consonne de base d'un registre à l'autre*

- 17C9 ្ក្ក SIGNÉ KHMER MOÛSÉKETOEN  
• passe du second registre au premier
- 17CA ្ក្ក SIGNÉ KHMER TREISAP  
• passe du premier registre au second

### Symboles divers

- 17CB ្ក្ក SIGNÉ KHMER BANTAK  
• abrège la voyelle de la syllabe orthographique précédente
- 17CC ្ក្ក SIGNÉ KHMER ROBAT  
• diacritique qui correspond à l'origine à la forme repha du ra dévanâgarî
- 17CD ្ក្ក SIGNÉ KHMER TOANDAKHIAT  
• signale que le caractère de base est muet
- 17CE ្ក្ក SIGNÉ KHMER KAKABAT  
= patte de corbeau  
• signe utilisé dans certaines exclamations
- 17CF ្ក្ក SIGNÉ KHMER AHSDAĀ  
• marque une intonation forte dans certains mots à une consonne
- 17D0 ្ក្ក SIGNÉ KHMER SAÑÑOK SAÑÑĀA  
• indique une prononciation irrégulière, habituellement dans les mots empruntés au pâli/sanscrit, au français, etc.

- 17D1 ្ក្ក SIGNÉ KHMER VIRIAM  
• signe "tueur" moribond  
• indique que le caractère de base est la consonne finale et n'a pas de voyelle inhérente, on dit que la consonne est dévoyellée
- 17D2 ្ក្ក SIGNÉ KHMER TCHOENG  
• indique que la lettre khmère suivante doit être souscrite à l'affichage  
• l'œil choisi est arbitraire car le caractère n'est pas rendu

### Signe déconseillé du calendrier luni-solaire

- 17D3 ្ក្ក SIGNÉ KHMER PATHAMASAT  
• devait représenter un symbole du calendrier lunaire  
• l'utilisation de ce caractère est fortement déconseillée, utiliser plutôt l'ensemble complet des symboles du calendrier lunaire  
→ 19E0 ្ក្ក symbole khmer pathamasat

### Signes divers

- 17D4 ្ក្ក SIGNÉ KHMER KHAN  
• équivalent à un point final, un point  
→ 0E2F ្ក្ក lettre thaïe païyannoï  
→ 0E5A ្ក្ក caractère thaï angkhankhou  
→ 104A ្ក្ក signe birman petite section
- 17D5 ្ក្ក SIGNÉ KHMER PAREIAOSAAN  
• indique la fin d'une section ou d'un texte  
→ 0E5A ្ក្ក caractère thaï angkhankhou  
→ 104B ្ក្ក signe birman section
- 17D6 ្ក្ក SIGNÉ KHMER TCHAMNOTCH PII KOÛH  
• s'utilise comme un deux-points  
→ 00F7 ្ក្ក signe division  
→ 0F14 ្ក្ក signe tibétain gter tsheg
- 17D7 ្ក្ក SIGNÉ KHMER LÉÉK TOO  
• signe de répétition  
→ 0E46 ្ក្ក lettre thaïe maïyamok
- 17D8 ្ក្ក SIGNÉ KHMER PÉÉIAAL  
= lak  
• et cetera  
• l'utilisation de ce caractère n'est pas conseillée, d'autres abréviations d'et cetera existent  
• orthographe préférée : 17D4 ្ក្ក 179B ្ក្ក 17D4 ្ក្ក
- 17D9 ្ក្ក SIGNÉ KHMER PHNÈK MOEN  
= œil de coq  
• indique le début d'un livre ou d'un traité  
→ 0E4F ្ក្ក lettre thaïe fongman
- 17DA ្ក្ក SIGNÉ KHMER KOOMOÛT  
= urine de vache, komot, koomout  
• indique la fin d'un livre ou d'un traité  
• pendant de 17D9 ្ក្ក  
→ 0E5B ្ក្ក caractère thaï khomout

### Symbole monétaire

- 17DB ្ក្ក SYMBOLE MONÉTAIRE KHMER RIEL

**Signes divers**

- 17DC ៖ SIGNE KHMER AVAKRAHASAÑÑAA  
= avakraha sannya  
• rare, indique la suppression d'une voyelle  
sanskrite, à la façon de l'apostrophe  
→ 093D ៥ symbole dévanâgarî avagraha
- 17DD ័ SIGNE KHMER ATTHATCHAN  
• signe moribond  
• indique que le caractère de base est la consonne  
finale et n'a pas de voyelle inhérente, on dit  
que la consonne est dévoyellée  
→ 17D1 ័ signe khmer viriam

**Chiffres**

- 17E0 ០ CHIFFRE KHMER ZÉRO  
17E1 ១ CHIFFRE KHMER UN  
17E2 ២ CHIFFRE KHMER DEUX  
17E3 ៣ CHIFFRE KHMER TROIS  
17E4 ៤ CHIFFRE KHMER QUATRE  
17E5 ៥ CHIFFRE KHMER CINQ  
17E6 ៦ CHIFFRE KHMER SIX  
17E7 ៧ CHIFFRE KHMER SEPT  
17E8 ៨ CHIFFRE KHMER HUIT  
17E9 ៩ CHIFFRE KHMER NEUF

**Symboles numériques utilisés en divination**

*Ces dix caractères valent 0 à 9 respectivement, ils ne s'utilisent pas en arithmétique*

- 17F0 ០ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER ZÉRO  
= léékh attak soon
- 17F1 ១ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER UN  
= léékh attak mouei
- 17F2 ២ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER DEUX  
= léékh attak pii
- 17F3 ៣ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER TROIS  
= léékh attak bèi
- 17F4 ៤ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER QUATRE  
= léékh attak buen
- 17F5 ៥ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER CINQ  
= léékh attak pram
- 17F6 ៦ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER SIX  
= léékh attak pram-mouei
- 17F7 ៧ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER SEPT  
= léékh attak pram-pii
- 17F8 ៨ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER HUIT  
= léékh attak pram-bèi
- 17F9 ៩ CHIFFRE DIVINATOIRE KHMER NEUF  
= léékh attak pram-buen